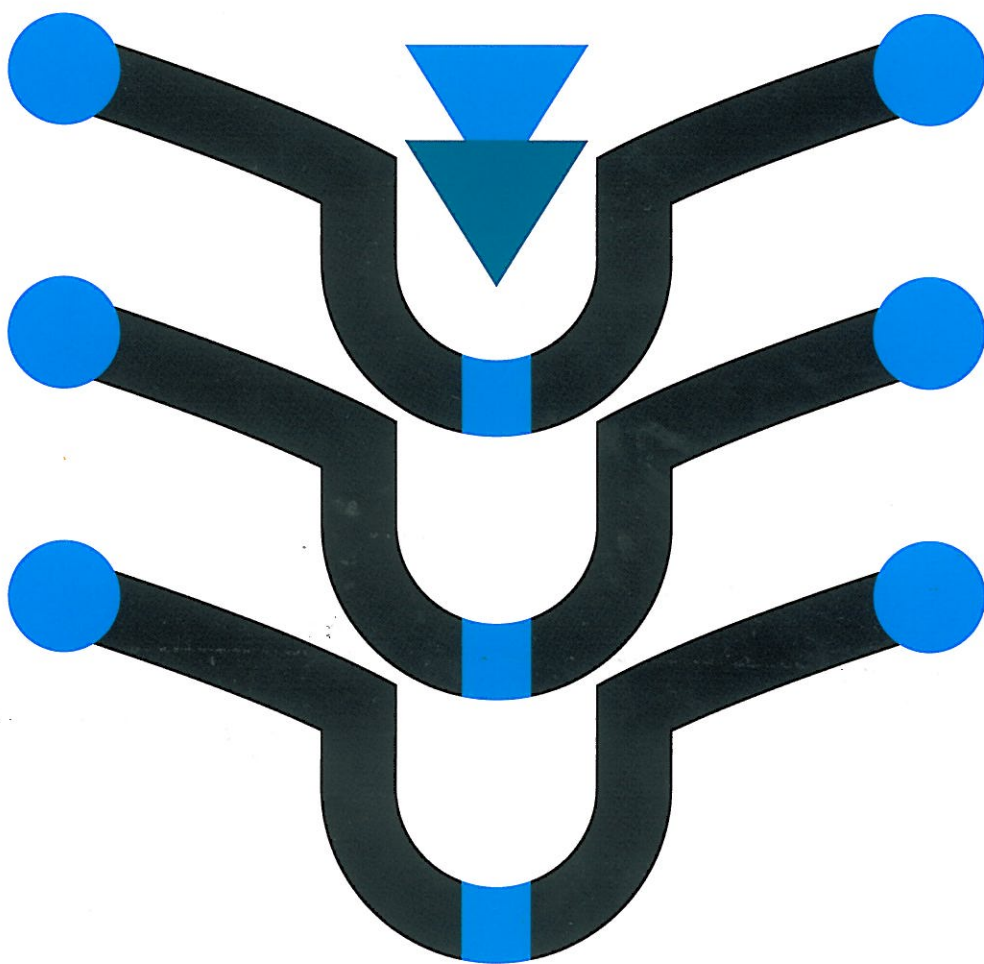


通訳案内士試験

第1次英語筆記試験対策

教本 **B** 問題



エー・通訳アカデミー

受験対策指導部

まえがき

本書は、全国通訳案内士試験受験対策コースの第1次英語筆記試験対策授業で使用する英文読解と英作文の問題集である。

第1次英語筆記試験は「全国通訳案内士試験ガイドライン」に基づき試験が実施されるが、問題種類別の配点は、英文読解問題と英作文問題が例年全体の85%を占めている。

上記からも明らかなように。英文読解と英作文力が第1次英語筆記試験合格のカギとなっている。本書を学ぶことにより、この最も重要な2分野の実力養成をしっかりと図っていただきたい。

本書が全国通訳案内士試験合格の一助になれば幸いである。

ハロー通訳アカデミー
植山源一郎

本書の目的

- (1) 英文読解、和文英訳の各問題に対応できる実戦的英語力を養成すること。
- (2) 最近出題されている代表的な問題形式に慣れるとともに、正解を導き出す手法に習熟すること。
- (3) 合格点の取れる答案作成能力を養成すること。

本書の構成

本書は、英文読解総合演習、ミニ英作演習、和文英訳演習の3部構成になっている。

- (1) 英文読解総合演習では、最新の出題傾向に準拠した、①英文和訳、②内容把握、の演習を行う。
- (2) ミニ英作演習では、一見難しそうな日本語を簡単な定型表現で処理することを学ぶ。
- (3) 和文英訳演習では、主に日本に関する長文の日本語を英訳する演習を行う。

効果的な4段階学習法

第1段階《予習》

- (1) まず、最初は、辞書などは一切使わずに自分で解いてみる。解答はノ－トに書く。その際、解らない単語、熟語等は蛍光ペンなどで印をつけておくと良い。
- (2) 次に、今度は、辞書・文法書・参考書などを総動員して模範解答に至るまでをしっかりと理解する。
- (3) どうしても自分で理解できない疑問点をノ－トに整理しておく。疑問点を明らかにすることが、予習の最大の目的である。

第2段階《授業》

問題には、必ず、「問題となる理由」(ポイント)があるはずである。「問題となる理由」が理解できれば、自ずから「答えるべき解答」が導きだされる。授業では、このポイントをしっかりと理解することと予習段階での疑問点を解決することが重要である。

第3段階《復習の①》

復習は、授業の記憶が新しい、授業当日に必ず行うこと。記憶が新しいと授業内容も正確に思い出すことができるし、復習時間も少なくてすむ。新しい知識と役に立つ学習内容はきちんとノ－トに整理しておくこと。1日でも経過すると記憶はかなり薄れるものである。

第4段階《復習の②》

学習した所は、校内模擬試験の直前とか、機会あるごとに復習し記憶を更新しておく必要がある。復習の回数が多ければ多いほど、記憶はそれだけ強化される。

目次

英文讀解綜合演習

| | |
|---------------------|----|
| 英文讀解綜合演習 (1)..... | 8 |
| 英文讀解綜合演習 (2)..... | 10 |
| 英文讀解綜合演習 (3)..... | 12 |
| 英文讀解綜合演習 (4)..... | 14 |
| 英文讀解綜合演習 (5)..... | 16 |
| 英文讀解綜合演習 (6)..... | 18 |
| 英文讀解綜合演習 (7)..... | 20 |
| 英文讀解綜合演習 (8)..... | 22 |
| 英文讀解綜合演習 (9)..... | 24 |
| 英文讀解綜合演習 (10)..... | 26 |
| 英文讀解綜合演習 (11)..... | 28 |
| 英文讀解綜合演習 (12)..... | 30 |
| 英文讀解綜合演習 (13)..... | 32 |
| 英文讀解綜合演習 (14)..... | 34 |
| 英文讀解綜合演習 (15)..... | 36 |
| 英文讀解綜合演習 (16)..... | 38 |

三二英作演習

| | |
|--------------------------|----|
| 三二英作演習 (1) ~ (16)..... | 40 |
|--------------------------|----|

和文英訳演習

| | |
|-------------------|----|
| 和文英訳演習 (1)..... | 56 |
| 和文英訳演習 (2)..... | 58 |
| 和文英訳演習 (3)..... | 60 |
| 和文英訳演習 (4)..... | 62 |
| 和文英訳演習 (5)..... | 64 |
| 和文英訳演習 (6)..... | 66 |
| 和文英訳演習 (7)..... | 68 |
| 和文英訳演習 (8)..... | 70 |
| 和文英訳演習 (9)..... | 72 |
| 和文英訳演習 (10)..... | 74 |
| 和文英訳演習 (11)..... | 76 |
| 和文英訳演習 (12)..... | 78 |
| 和文英訳演習 (13)..... | 80 |
| 和文英訳演習 (14)..... | 82 |
| 和文英訳演習 (15)..... | 84 |
| 和文英訳演習 (16)..... | 86 |

英文読解総合演習 (1)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① (1) It all started when I met the Japanese ambassador at a banquet for the Lord Mayor of London.* He told me in no uncertain (A) that while I may know how to cook a Dover sole, I knew nothing about *sushi*. I said, “I’ll (2) go to Japan, learn how to make the food and come back and create a Japanese banquet for you.”

② The first day in Tokyo was (3) disorienting — all neon, digital gadgets and extreme politeness — but I was surprised to find that I have a lot (B) common with the Japanese because they’re crazy about food. The Tsukiji market in Tokyo sells £20m of fish each day, (4) a lot of it live, kept in large buckets. All around the market, superb (5) hole-in-the-wall restaurants specialize in *sashimi*, *tempura*, noodles or *sushi*. One of the chefs told me he’d become a *sushi* master after four days’ training. (C), he was joking. It can take 10 years — it’s not just knowing how to choose fish and slice it, you also have to learn to prepare it in front of people. (6) They work so cleanly and precisely, and that theatricality is part of what you pay for.

③ Back in London, (7) I had to prepare an eight-course banquet at the Japanese embassy. For the *sashimi* course, I used brill and red mullet, because they were at their autumnal prime. But I gave up doing *sushi*. I realize now that I have another 10 years to (D) before I try that again. But the whole experience has transformed my way of thinking of seafood. When I visited the dining room, (8) it was a relief to hear the applause.

[注] *the Lord Mayor of London : ロンドン市長

〔設 問〕

問 1 .空欄(A)~(D)に入る最も適切なものを下からそれぞれ 1 つ選び、その記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|-----------|-------------|-------------|-----------------|
| (A): | ア terms | イ feelings | ウ beliefs | エ thoughts |
| (B): | ア for | イ of | ウ at | エ in |
| (C): | ア Luckily | イ Favorably | ウ Hopefully | エ Unfortunately |
| (D): | ア kill | イ go | ウ make | エ count |

問 2 .下線部(1), (2), (4), (6), (7), (8)を日本語に訳しなさい。なお、下線部(6)は代名詞 They の内容を明示して訳しなさい。

- (1) _____

- (2) _____

- (4) _____
- (6) _____

- (7) _____

- (8) _____

問 3 .下線部(3)と(5)に最も意味の近いものを下から 1 つずつ選び、記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|--------------|-------------|---------------|-------------|
| (3): | ア intriguing | イ indulging | ウ encouraging | エ confusing |
| (5): | ア premium | イ small | ウ exclusive | エ fancy |

英文読解総合演習（２）

１．以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

⁽¹⁾Overseas travel has long ceased to be a luxury in Japan, where many people take advantage of the plethora of discount air tickets and package tours for quick trips abroad. But the travel industry is once again focusing on the big profits to be had from high-end tour packages. One major player in the business, H.I.S. Co., already appears to be profiting by catering to customers with a taste for extravagance. ⁽²⁾After a recession that has lasted well over a decade, the economy finally seems to be coming out of the woods. That process, however, has set in motion a subtle shift in the nation's socioeconomic landscape that many think is widening the gap between the rich and the poor.

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 120 字以内の日本語で要約しなさい。

Charlie Brown, Garfield and other longtime favorite cartoon stars will soon be sharing space in U.S. newspapers with doe-eyed women in frilly outfits, effeminate long-haired heroes and cute fuzzy animals. Come January, “manga” comics — one of Japan’s most successful exports — will start appearing in the Sunday funnies section in several major papers in the U.S. The reason? Newspaper editors want to attract more young readers. A study released earlier this year by the Carnegie Corporation put the average age of U.S. newspaper readers at 53 and climbing — hardly a recipe for circulation growth. “We thought if teens and young kids are reading manga, then why don’t we get something in the paper that teens want to read?” said John Glynn, vice president at Universal Press Syndicate, which distributes comics and columns globally to newspapers. “Newspapers are being seen as their parents’ medium.” The U.S. newspaper debut is a bit of a landmark for manga — a product of Japanese pop culture that has never been quite mainstream in the United States, although it has long been a hit with the younger generation that grew up on Pokemon, Hello Kitty and Japanese animation movies, or “anime” for short.

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

英文読解総合演習 (3)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① What happens when Japanese people start eating a Western diet? Could it mean that their famed long life span starts to decline? It certainly could. It could even mean that the people of these islands become less Japanese. ⁽¹⁾ I don't mean to say that in a nationalistic sense — in the way that oddities such as Tokyo Gov. Shintaro Ishihara might argue there is something intrinsically patriotic about consuming *miso* soup and fermented beans.

② Of course, food is closely linked with national culture, and in Japan it may be even more closely linked than in most countries. ⁽³⁾ No, I mean it in a more literal, biological sense. (**A**), you are what you eat — quite literally. The bacteria in your digestive system outnumber the human cells in your body (**B**) 10 to one. You are more microbial than you are human, (**C**) a way. And many of those bacteria come from the food we eat.

③ A study compared the “metabolic fingerprints*” of 4,630 adults from Japan, China, Britain and the United States. Perhaps (**D**) surprisingly, the study found that people from Britain and the U.S. had similar metabolic fingerprints, reflecting similar lifestyles, eating habits and incidences of high blood pressure and cardiovascular problems.

④ In contrast, although adults in Japan and China have similar genetic profiles, and (ア Britain, イ than, ウ together, 工 are geographically, 才 and the U.S., 力 closer), they have very different metabolic fingerprints from one another and also from adults in the U.K. and the U.S. There are also major differences in the incidence of many diseases (**E**) Japan and China.

[注] *metabolic fingerprints : 代謝的指紋《特有の代謝パターン》

〔設 問〕

問 1 . 下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 . 空欄(A) ~ (C)に入る最も適切な語句をそれぞれ 1 つ選び、記号で答えなさい。

(A): ア After all イ Thereby ウ Thus エ This is why

(B): ア for イ through ウ with エ by

(C): ア by イ on ウ with エ in

問 3 . 空欄(D), (E)に入る最も適切な語を 1 語ずつ記入しなさい。

(D) _____ (E) _____

問 4 . 下線部(4)の語句を正しく並べ替えて記号で書きなさい。

英文読解総合演習 (4)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① You've seen them, the chosen ones. One moment they're standing cheek-to-jowl beside you in the line for economy-class boarding and the next they're skipping down that gloriously uncrowded passageway toward a world filled with signature cuisine, seats that recline into beds and cabin crew that say, "Please, call me Daphne." It's just not fair. You did everything right: wore your snappiest suit, bantered wittily with the boarding agent and inquired politely and knowingly about load levels. And yet some other guy's going to business class while you're wedged into 54F. Just how *do* they pick who gets an upgrade*?

② It turns out that getting bumped up isn't a complex process. Nor is it a popularity contest. Despite what you may have heard about folks schmoozing their way into the big seats, upgrades are governed largely by a structured set of unpublicized rules. It's rarely up to the gate agent to decide if you get bumped up or not, based on his or her taste for the cut of your suit or the scent of your perfume.

③ Susanna Pik used to fly more than 200,000 miles a year as a J. P. Morgan investment banker based in Hong Kong. "I usually flew business class for work," she says. "But for personal trips I'd book an economy seat and would almost always get moved up. It's not really a matter of asking." J. P. Morgan spent a fortune flying Pik around the region on Cathay Pacific. Thus Cathay considered her a particularly valuable customer, and was happy to reward her loyalty with an upgrade when the opportunity materialized.

④ But such perks aren't just about keeping high flyers happy. To ensure a full load (**A**) last-minute cancellations, airlines often overbook their flights. When their economy section begins to overflow, they look for upgrade fodder. Besides frequent flyers like Pik, the favored few often include people who shelled out the full fare for an economy ticket.

(注) upgrade : アップグレード 《(飛行機の)エコノミークラスからビジネスクラスなどへと、料金より上の座席を提供すること。(しばしば変更手数料無料の)飛行機座席の上級変更。》

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)の語句の意味を日本語で書きなさい。

問 2 .下線部(2), (6)に意味が最も近いものを選び、それぞれ記号で答えなさい。

(2): イ patted □ lectured 八 joked 二 traded

(6): イ trusts □ concerns 八 fields 二 benefits

問 3 .下線部(3)は何を表しているのか。次の 〇 に当てはまる適切な日本語を、解答欄に書き入れなさい。

クラスの

問 4 .下線部(4)を日本語に訳しなさい。

問 5 .下線部(5)を日本語に訳しなさい。

問 6 .空欄(A)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

イ toward □ amid 八 beneath 二 above

問 7 .下線部(7)を日本語に訳しなさい。

英文読解総合演習 (5)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Jutting south from Mount Fuji into the Pacific, the Izu Peninsula has something of a holiday air about it. ⁽¹⁾The warm Kuroshio current flowing northward lends the peninsula a mild climate, and its position close to the suture lines of shifting tectonic plates* means that rugged Izu has no lack of geothermal springs. At the northeastern end of the peninsula (イ) Atami — a hot-spring resort par excellence for (A) in the capital. Moving down the peninsula from Atami, you pass a string of spas, a clutch of small museums. Then you (□), near the southern tip, the port of Shimoda.

② The first impression of Shimoda today is that of a pleasant, sleepy little town — an impression that doesn't (八) so readily with the fact that a century and a half ago it was the focal point of Japan-U.S. relations. Adroitly using gunboat diplomacy, Commodore Matthew Perry of the U.S. Navy forced the signing of ⁽²⁾the Kanagawa Treaty in March 1854, ending the ⁽³⁾鎖国 that Japan had imposed upon itself for more than two centuries. Perry had demanded that ports be opened to American vessels, and Shimoda was one of the two (二). After signing that treaty, Perry sailed down the Izu Peninsula to see Shimoda, which had been appointed as the site of the first U.S. ⁽⁴⁾領事館 in Japan.

③ (B) might be imagined, intruder Perry was not a popular figure in Japan at the time. When he first arrived in the country, the Japanese begged him to go away again. ⁽⁵⁾Contemporary portraits of him, as displayed in Ryosenji Temple, where Perry signed the Shimoda Treaty, were at pains to convey the impression that he was not so much human as a devil, and a very ugly one at that. Impressions, of course, change with time. ⁽⁶⁾The modern image of the man, as (ホ) in a bust atop the Perry monument beside the harbor, displays a person of great dignity and intelligence. No longer a demon.

[注] the suture lines of shifting tectonic plates : 移動する構造プレートの縫合線

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (5), (6)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(5) _____

(6) _____

問 2 .空欄(イ)~(ホ)に入る適語を下記語群から選び、必要があれば適切な形になおして解答欄に記入しなさい。

イ () □ ()
 ハ () ニ ()
 ホ ()

【 be / change / deal / emerge / fit / grow / leave / make / portray / reach / select 】

問 3 .空欄(A), (B)に入れるのに最も適切なものを 1 つ選びなさい。

(A): イ these □ that ハ those ニ then
 (B): イ It □ As ハ You ニ What

問 4 .下線部(2)の別名を日本語で書きなさい。

問 5 .下線部(3), (4)を英語に訳しなさい。

(3) _____

(4) _____

英文読解総合演習 (6)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① For the residents of Kagawa Prefecture, “*udon*” is fast food. Around 1,100⁽¹⁾ makers of the noodles and restaurants that serve them are located in the Shikoku prefecture, living up to its reputation as the home of *udon*.

② Wheat in full (A) transforms the Sanuki Plain in Kagawa into a green field in spring, about a month before harvest time. The variety grown there is called “Sanuki no Yume 2000.” It was developed in response to calls by farmers and *udon* manufacturers worried about diminishing craftsmanship in the region after years of dependence on imported Australian wheat and mechanized *udon* production.

③ And although locals unanimously say *udon* is to them what fast food is to the rest of the nation,⁽³⁾ more than 85 percent of the 60,000 tons of wheat flour needed every year to produce *udon* in the region comes from Australia.

④ Wheat once flourished in Kagawa, (B) farmers growing it as a secondary crop (C) the rice harvest. Output declined during the surge in economic growth Japan experienced from the latter half of the 1950s (D) the oil crunch in 1973. Australians began working (E) the development of wheat flour for noodles around that time and dispatched technical experts to Japan to study Sanuki *udon*.

⑤ They subsequently (ア created, イ out, ウ consisting of, 工 the brand, オ several kinds of wheat, 力 worked, キ a formula, ク a mixture of, ケ and) Australia Standard White. Mass-produced Australian wheat flour was quickly accepted by Kagawa *udon* makers; the quality was good, it was priced lower than⁽⁵⁾ its Japanese counterpart and it was easy to handle.

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)～(3), (5)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

(5) _____

問 2 .空欄(A)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

ア： ear

イ： eye

ウ： nose

エ： mouth

問 3 .空欄(B)～(E)に入る最も適切な前置詞を、それぞれ記入しなさい。

(B) _____ (C) _____ (D) _____ (E) _____

問 4 .下線部(4)の語句を正しく並び替えて記号を書きなさい。

英文読解総合演習（ 7 ）

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Back in the early part of the last century, the spot in Hokkaido that was top dog in terms of population and economic clout was not Sapporo, but the nearby port of Otaru. In the late 19th century, the industries of Japan were busily making their great leap forward, and the fuel for that rapid industrialization was, (A) in the West, coal. Ishikari, in central Hokkaido, is where the largest, most productive coalfields in the country were located, and back (B) Otaru was the port that shipped the black stuff to other parts of Japan.

② More than coal, though, the thing that brought real prosperity to Otaru came with fins. The waters around Hokkaido are rich fishing grounds, and it was the vast schools of herring that helped make Otaru into the economic hub of the region. (C) rich did Otaru become that the many banks and finance businesses opening up in the town's Ironai-cho area led to it (D) known as the "Wall Street of the North."

③ A change that came with the slump in the herring fishery affected Otaru's glass-blowers. Previously these artisans found ample work in fashioning the glass floats used for the fishing nets. As the herring fleets declined, the workers in glass realized that they had to turn their skills in new directions, and thus the production of ornamental glassware began to flourish in Otaru.

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (2), (3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 .空欄(A), (B), (C)に入る最も適切な英語 1 語を、それぞれ記入しなさい。

(A) _____ (B) _____ (C) _____

問 3 .空欄(D)に入る最も適切なものを選び、記号で答えなさい。

ア to become イ became ウ has become エ becoming

問 4 .本文の内容に合うように空欄を日本語で埋めなさい。

1. 石狩は日本で最大で、()があったところで、小樽は日本の他の地域へ()する港だった。
2. ()の不振と共に生じた変化は、小樽のガラス()達に影響を与えた。

英文読解総合演習（ 8 ）

1 . 以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

① Conservationists warned today that Japan's population of Asiatic black bears* (1) faces extinction following a record number of killings of bears that strayed into towns and villages in search of food.

② Between April and November last year 4,251 black bears — between 30 and 50% of the total population — were killed because they were considered a threat to human safety and crops, the environment ministry said. The cull has prompted the ministry to urge hunters to show restraint amid fears that the population has reached dangerously low levels.

③ Experts say a meagre supply of acorns and other nuts last autumn drove an (2) unusually large number of Japan's black bears into populated areas to forage for food. The previous year an abundant crop prompted a rise in the number of bear cubs, leaving adults with more young mouths to feed.

[注] Asiatic black bear : ツキノワグマ

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 150 字以内の日本語で要約しなさい。

① Yi Kehan, a 17-year-old Beijing student, was hooked a year ago when she tasted “chawan mushi,” or Japanese-style savory egg custard, at a popular Japanese restaurant in the Chinese capital. The popularity of Japanese food has shot up in Beijing in recent years. Customers now crowd Japanese restaurants despite political tensions that would normally hurt the image of anything Japanese. “I don’t really care about all the political stuff,” Yi said. “I don’t think food and politics have any connection.”

② “I think the increase of Japanese restaurants became prominent in the last two years,” said Eileen Wen Mooney, food and drink editor at *Time Out*, a free monthly magazine. “I think it’s because people have more money today than in the past and they have traveled more, making Japanese food more affordable and approachable,” she said. “For the younger people, they like Japanese food because it’s lighter and healthier.”

③ Leading the trend are young white-collar workers who are more affluent and better educated, according to Mooney. “Japanese places are elegant and quiet, so people can talk business,” she said. While Chinese business lunches mean a huge amount of heavy food, at Japanese restaurants “they don’t have to eat a lot, because the portions are small.”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

英文読解総合演習 (9)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Whenever Mitch Lansdell, manager of the Los Angeles suburb of Gardena, has an important phone call, he swivels his chair to face the northeastern corner of his office. He has permanently sealed one of his office doors and put all his books in the southeastern corner. It's not tidiness. It's the (A) of "intercultural consultant" Angi Ma Wong, a practitioner of *feng shui*, the Chinese tradition that says success is largely a matter of (B) your surroundings.

② Think it's bizarre that an American responsible for the civic welfare of 59,000 residents should so slavishly follow an ancient Asian tradition? Lansdell, 51, says he dares not do (C). The city faced a \$4.7 million budget deficit back in 1998 when Lansdell, then acting manager, agreed in desperation to try a *feng shui* practitioner. It could be coincidence, but within three weeks of her visit, Lansdell* was promoted to full-time manager* of Gardena*, whose economy then got a boost when a major magazine publisher bought a bankrupt casino there. This month Lansdell expects Gardena's deficit to decrease to \$2.9 million.

③ *Feng shui* means wind and water in Chinese. The 3,500-year-old system, once used only by China's Emperor, is based on the idea that landscapes, buildings and even whole cities have hidden zones of energy (*qi*), which can be manipulated by the shape, size and color of a structure as well as its entrances. A building that (D) *qi* to flow freely is said to have good *feng shui*, which brings prosperity and success.

④ Los Angeles architect Clive Wilkinson says *feng shui* offers "a very interesting perspective on human occupational space. If put to the (E), a lot of architecture is based on *feng shui*." Orville Schell, the noted sinologist based in Berkeley, California, attributes America's current fascination with *feng shui* (F) "a nostalgia for the spiritual, even occult side of things."

[注] Lansdell : ランズデル

full-time manager : 専任の市政管理役

Gardena : ガーデナ市

〔設問〕

問 1 .空欄(A), (B), (C), (D), (E)に入る最も適切なものをそれぞれ選び、記号で答えなさい。

(A): イ money □ instructions 八 dream ニ obligations

(B): イ denying □ describing 八 imitating ニ orienting

(C): イ nonetheless □ instead 八 more ニ otherwise

(D): イ lets □ passes 八 allows ニ expects

(E): イ test □ work 八 vote ニ service

問 2 .下線部を日本語に訳しなさい。

問 3 .空欄(F)には英語の前置詞 1 語が入る。最も適切なものを解答欄に書きなさい。

英文読解総合演習 (10)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① To the uninitiated, the idea of a green-tea recycling market is likely to inspire visions of used tea leaves rescued from strainers. Not so for the manager of teashop Uogashi Meicha Tsukiji Shinten.* For him it's an event held early each February that (A) over 200 visitors. The market, which is perhaps more (B) described as a "tea trade-in," is about exchanging unwanted tea for new tea made by Uogashi. "In Japan people receive lots of tea as gifts, for example after a funeral, which might not be very high quality," said the manager.

② And it's not just funerals, either. Green tea, and in particular the most common variety, *sencha*, is a popular gift for occasions such as the birth of a child or recovery from illness. "Green tea lasts for a long time," said the manager, explaining its popularity. "The only problem is that these days people tend to, well, skimp on the tea. And that's where the trade-in market comes in."

③ For this year's event, he opened his store for two days to disgruntled bearers of substandard leaf. His staff weighed and judged the offerings, and, if they passed, exchanged them for almost equivalent volumes of Uogashi product. "We make the unwanted tea (C) *hojicha* brown tea and donate it to local welfare centers," the manager explained. If (D) over a flame, *sencha* browns and acquires a savory aroma.

[注] *Uogashi Meicha Tsukiji Shinten : うおがし銘茶築地新店

〔設 問〕

問 1 .下線部(1), (2), (5)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(5) _____

問 2 .空欄(A), (B), (D)に入る最も適切な語をそれぞれ下から 1 つ
 選び、記号を丸で囲みなさい。

(A): ア collects イ rallies ウ assembles エ attracts

(B): ア indefinitely イ accurately ウ vaguely エ approximately

(D): ア baked イ grilled ウ roasted エ broiled

問 3 .下線部(3)と(4)を、代名詞の内容が分かるように日本語に訳しなさい。

(3) _____

(4) _____

問 4 .下線部(6)と最も意味の近いものを下から 1 つ選び、記号を丸で囲みなさい。

ア discontented イ unsatisfying ウ disinterested エ unsettling

問 5 .空欄(C)に入る最も適切な英語 1 語を記入しなさい。

英文読解総合演習(11)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① A young woman applies her makeup, pouting into a handheld mirror as she adds the finishing touches (A) her lips. In the next seat, a young businessman bellows into his mobile phone, and across the aisle, a middle-aged “salaryman” executes chin-ups (B) an overhead handrail, blissfully unaware that his overcoat is brushing the legs of the woman seated in front of him.

② A montage* of experiences on a Tokyo commuter train this week — and proof that the Japanese, supposedly the most courteous people on Earth, are forgetting their manners. Decrying the decline in standards of public behavior is a favorite pastime the world over, but in Japan the handwringing is not confined to stuffy social commentators.

③ A new survey (C) the Asahi Shimbun daily found that nine out of 10 Japanese believe manners have deteriorated to critical levels — a trend that in recent times has prompted requests for MPs to (D) from texting during debates, and for broadsheet readers to fold their newspapers on rush-hour trains.

④ As they witness a rising incidence of “carriage rage**” and other displays of un-Japanese conduct, many Japanese are wondering what has become of a society in which just about every social interaction was governed by a time-honored code of conduct. Japan is, (E), a place where business cards are exchanged with both hands and accompanied (F) a bow of appropriate depth; where blowing one’s nose at the table is near-unforgivable; and where people over a certain age conclude phone calls with a respectful bow to their unseen interlocutor.

[注] * montage : モンタージュ / 合成シーン

** carriage rage : 車内迷惑行為の猛威

〔設 問〕

問 1 .空欄(A)~(F)に入る最も適切なものを下からそれぞれ 1 つ選び、その記号を丸で囲みなさい。

- | | | | | |
|------|----------------|----------------|-------------|--------------|
| (A): | ア on | イ with | ウ around | エ to |
| (B): | ア with | イ on | ウ over | エ under |
| (C): | ア in | イ of | ウ by | エ about |
| (D): | ア refrain | イ apart | ウ gain | エ prevent |
| (E): | ア all the same | イ once for all | ウ after all | エ all in one |
| (F): | ア with | イ along | ウ upon | エ by |

問 2 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

英文読解総合演習 (12)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① Toting our loaded Canons, we went hunting for *geishas* just before dusk. I was itching for a shoot. Almost a week had passed (**A**) I'd arrived in Kyoto, the imperial capital of ancient Japan, yet I still hadn't managed to photograph a single one of those celebrated *geishas*.

② Prowling in Gion, I spotted an impossible beauty. Forget *geishas*. It was a gorgeous silk *kimono* (**B**) sale in a shop window — and it was just before closing time. I was now on the trail of bigger (**C**). For some people, the line between a travel destination and a shopping opportunity can be terribly thin. For such people, Kyoto is an unmissable spot. Silk weavings, lacquerware, ceramics, woodblock prints, folding screens, handmade dolls, and even basic, (**D**) objects such as combs and wash buckets are still made here using centuries-old methods. The best craft studios and stores maintain the classic airs of Kyoto's imperial past, with gracious shopkeepers often welcoming you with *matcha* green tea in large rustic bowls and seasonal red bean cakes served with the ubiquitous bow.

③ There are, of course, plenty of other reasons to visit a city cherished by the Japanese as their cultural soul. The seat of the imperial court from 794 to 1868, Kyoto is home (**E**) more than 2,000 Buddhist temples and Shinto shrines, having within their wooden gates (**F**) art treasures and the best examples of Japanese *Zen* architecture and landscaping. During the millennium before the emperor moved his capital to Edo (now Tokyo), literature, calligraphy and the decorative arts flourished in Kyoto.

〔設 問〕

問 1 . 本文の意味に合致するように、空欄に日本語を入れなさい。

1. 我々は()を携えて、()に芸者を捜しに出かけた。
2. 一部の人のにとっては、旅行をするための行き先と買い物ができる好機()だ。

問 2 . 空欄(A)～(F)に入る最も適切な語をそれぞれ下から 1 つ選び、記号で答えなさい。

- | | | | | |
|------|---------------|------------|-------------|-------------|
| (A): | ア while | イ when | ウ if | エ since |
| (B): | ア in | イ on | ウ at | エ off |
| (C): | ア play | イ game | ウ exchange | エ show |
| (D): | ア utilitarian | イ costly | ウ luxurious | エ specially |
| (E): | ア at | イ in | ウ to | エ with |
| (F): | ア mediocre | イ trifling | ウ valueless | エ priceless |

問 3 . 下線部(1)と(2)の語と意味が最も近いものをそれぞれ下から 1 つ選び、記号で答えなさい。

- | | | | | |
|------|-----------|------------|--------------|-------------|
| (1): | ア looking | イ dreaming | ウ exciting | エ dying |
| (2): | ア noted | イ ousted | ウ eliminated | エ disguised |

問 4 . 下線部(3)を日本語に訳しなさい。

英文読解総合演習 (13)

* 次の英文を読み、以下の設問に答えなさい。

① Definitely, the best way to climb 414-meter-high Haguro-san is to ascend (A) the 2,446 stone steps (B) the superb forest of immense, arrow-straight cryptomerias (Japanese cedars). You can also get to the top by car or bus.

② Halfway up the stone staircase stands a homely wooden teahouse, where visitors can enjoy a little refreshment before tackling the rest of the ascent. Here, those who really want to look the part can pick up a pilgrim's staff and conical hat. The teahouse is run by a couple of charming ladies, who are grateful for the company on a slow day and, if you sign their visitor's book, will present you with a certificate proving you climbed the mountain, taking it on good faith that you'll go the rest of the way.

③ At the summit of Haguro-san visitors will find the shrine of Dewa Sanzan Jinja, dedicated (C) the three deities of the three mountains. Its main hall is painted in eye-catching vermilion and impressively topped by a 2.1-meter-thick thatched roof. The syncretic nature of Shugendo is certainly evident at this shrine. Though torii gates stand around the precincts, the architecture of the hall is Buddhist.

④ From Haguro-san, it's more than 20 km to the next mountain, Gassan. At 1,980 meters, Gassan is the highest of the three peaks and the climb to its summit presents much more of a challenge than is the case with diminutive Haguro-san. The cold is such at the Gassan summit that it has a patch of snow that never melts, and even in September you get to see snowboarders ascending with their gear.

〔設 問〕

問 1 . 空欄(A) ~ (C)に入る最も適切な前置詞を解答欄に記入しなさい。

(A) _____ (B) _____ (C) _____

問 2 . 下線部(1), (2)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

問 3 . 次の(イ)~(ニ)のうち、本文の内容と合致するものにはTを、合致しないものにはFをそれぞれ記入しなさい。

(イ) [] 羽黒山に登る最も良い方法は車やバスで行くことだ。

(ロ) [] 階段を半分ほど上ったところに茶店があり、そこで軽食をとることができる。

(ハ) [] 出羽三山神社には三山の三神が祭られている。

(ニ) [] 修験道の神仏習合としての特徴は出羽三山神社によく現れている。

英文読解総合演習 (14)

1. 以下の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

(1) When the Japanese government issued a national battle cry against soaring global energy prices this winter, no one heeded the call more than Kamiita*, a farming town in the misty mountains of western Japan. To save energy, officials shut off the heating system in the town hall, leaving themselves and 100 workers no escape from near-freezing temperatures. (2) On a recent frosty morning, rows of desks were full of employees bundled up in coats and blankets, nursing flasks of hot tea. To cut petrol use, most of the town's 13,000 citizens are strictly obeying a nationwide call to turn off car engines while idling, particularly at traffic lights.

[注] 上板町《徳島県北東部、板野郡の町。》

(1) _____

(2) _____

2 . 以下の文章を、句読点を含めて 150 字以内の日本語で要約しなさい。

Pilots of Japanese airlines working international flights will be required to pass a national English exam to avoid accidents due to miscommunication with air traffic controllers. A pilot's English-language capabilities will be comprehensively tested in terms of pronunciation, grammar and comprehension through an interview in which air transport operations will be generally discussed. Under criteria setting a native English speaker's capabilities at level 6, pilots will be required to achieve level 4 or higher. Current Japanese pilot-qualification exams merely test if the applicants can communicate with traffic controllers in plain English, and put little emphasis on overall English conversation skills. Poor English skills on the part of pilots have caused several air accidents worldwide. In 1990, a pilot on an airliner in Colombia was unable to tell the traffic controller that his plane was running out of fuel before it crashed. Japan Airlines and All Nippon Airways said they are planning to require all their pilots to be qualified as the ratio of international flights in their overall operations is expected to rise, given that Tokyo's Haneda airport is set to accept more international flights.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

英文読解総合演習 (15)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

- ① (1) *Tatami* makers, for years in retreat before the march toward Westernization, are now trying to reverse the trend and capitalize on the merits of a traditional home lifestyle ranging from the dining room to the living room to the bedroom.
- ② (2) Although houses still tend to have one or two *tatami* rooms, they are a far cry from some of the homes of old in which the entire floor was covered with the mats. And today, condominiums consisting entirely of Western-style rooms are becoming (A).
- ③ Shipments of *tatami* have been dropping, and in the last decade the number of *tatami* stores has almost been halved (B) about 12,000. Kumamoto Prefecture used to account (C) 90 percent of the domestic production of rush, the main material used to make *tatami*. However, due partially (D) the influx of low-priced rush from China, the number of farm households growing the plant for mats had nosedived to about 800 last year from about 10,000 in 1975.
- ③ Various efforts are under way to revive the industry. Riding on a back-to-Japanese boom, a *tatami* rental conference room opened in a shopping-amusement area in Shibuya Ward, Tokyo, last October. Named the “conference in *tatami*,” it has a sizable *tatami* room equipped with light fixtures and square-shaped cushions made of “*washi*” paper. In Yamagata Prefecture, *tatami* manufacturers themselves have launched their own study group to improve the industry.
- ④ (3) “If nothing is done about reversing the current situation surrounding *tatami*, the product might well be history within 100 years,” says the president of a *tatami* manufacturer.

〔設 問〕

問 1 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 2 .空欄(A)に入る最も適切な語の記号を で囲みなさい。

ア : meager イ : scarce ウ : dominant エ : rare

問 3 .空欄(B)~(D)に入る最も適切な前置詞を 1 つずつ記入しなさい。

(B) _____ (C) _____ (D) _____

問 4 .第 3 段落の内容を、句読点を含めて 80 字以内の日本語で書きなさい。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

英文読解総合演習 (16)

* 次の英文を読み、設問に答えなさい。

① What do *ninja* lairs and drunken raccoon dogs (A) in common? Shiga Prefecture's Koka City, that's what. Beneath the deceptive veneer of an unassuming rural setting (B) a wealth of history. And it's all within an hour of Kyoto.

② (1) Koka City is a combination of several rural areas molded into a single municipality, but it is its village of Shigaraki that first earned fame for the region.
(2) Tucked into a quiet valley, Shigaraki was once the capital of Japan, albeit for only four years. (3) The locals, however, were busy at a craft that would outstrip the fame of their short-lived palace and become synonymous with rustic beauty: Shigaraki pottery.

③ More than pots and vases, however, Shigaraki is famous for (4) lucky ceramic statues of *tanuki*, the raccoon dogs of Japanese folk-tale notoriety. The real *tanuki*, a distant relative of the dog, is (5) a pest to farmers, but the legendary *tanuki* causes much more mischief. He can transform himself into both a beautiful woman (C) an old hag, and disguise leaves as money to buy rice wine for boozing.

④ It isn't only the *tanuki* of Koka City that is a master of trickery, for the area is renowned (D) being one of Japan's two great *ninja* strongholds of yesteryear. The two training centers, Mie Prefecture's Iga and Shiga Prefecture's Koka (a.k.a. Koga), (6) (ア) vital, イ Japan's unification, ウ before and during, 工 and assassination, 才 were, 力 to, キ espionage, ク leading up to, ケ the Warring States Period) in 1603.

〔設 問〕

問 1 .空欄(A), (C), (D)に入る最も適切な 1 語をそれぞれ解答欄に記入しなさい。

(A) _____ (C) _____ (D) _____

問 2 .下線部(1)~(3)を日本語に訳しなさい。

(1) _____

(2) _____

(3) _____

問 3 .空欄(B)に入る最も適切なものを選びなさい。

ア shows イ takes ウ presents エ lies

問 4 .下線部(4), (5)を日本語に訳しなさい。

(4) _____
 (5) _____

問 5 .下線部(6)の語句を正しく並び替えて記号で書きなさい。

ミニ英作演習(1)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not as ~ as ...** 「...ほど～でない」

(a) パソコンの使用は年輩の人が思うほど難儀なことではない。

【ヒント】「パソコンの使用」を主語にとると一文で書ける。

(b) 京都の道路は東京ほどは混んでいない。

【ヒント】「道路」と「東京」の比較にならないように注意。

② **regard A as B** 「AをBと見なす」

(c) こたつは古風なイメージがあり、若い人たちはあまり使用しない。

【ヒント】「イメージがある」に regard を充てる。

(d) 今日の日本人にとって、インターネットを効果的に利用することは不可欠だとされている。

【ヒント】受動態(be regarded as ~)で用いる。

三二英作演習(2)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **be based on** ~ 「～に基づいている」

(a) この報告書は、詳細な調査結果の上に成り立っている。

(b) 彼の行動の根底には、人はみな平等であるという強い信念がある。

【ヒント】「彼の行動は」を主語に取る。

「be based on + [強い信念]」という形になる。

② **not only A but (also) B** 「AのみならずB」

(c) 彼は、化学ばかりか、数学でも落第点を取った。

【ヒント】AとBは対等の関係にある文の要素(語・句・節)を持ってくる。

(d) 彼女は、よく働くし、有能でもある。

【ヒント】AとBの部分に動詞句を使うことに注意。

ミニ英作演習(3)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **due to ~ / because of ~** 「～が原因で」

(a) 集中力が欠けるのは、ストレスに一因がある。

【ヒント】「欠けていること」を主語にとると簡単。

「一因」は「部分的に」の意味であることに注意。

(b) われわれの計画は、不要な手続きが多かったことが主な原因で挫折した。

② **in that ~** 「～という点において」

(c) 彼は、音楽が好きだという点で父親に似ている。

【ヒント】「彼は父親に似ている」と書いて、in that と続ける。

(d) 人が動物と違うのは、物事を考えたりしゃべったりできる点だ。

【ヒント】「人は動物と違う」と書いて、in that と続ける。

三二英作演習(4)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **influence** 「影響を与える」

(a) 日本人のものの考え方は、仏教思想の影響に因るところが大きい。

【ヒント】「仏教思想」を主語にとって能動態でも書けるが、ここでは、be influenced by の形を使ってみよう。

(b) 国民の怒りが政府を左右するかもしれない。

【ヒント】「左右する」の意味に influence を充てる。

② **promote / encourage** 「促進する」

(c) 国際交流を盛り上げていくのは、私たちの務めだ。

【ヒント】It is ~ to do の仮主語構文を用いると便利。

(d) 暖かさと雨は植物の生長を促進する。

ミニ英作演習(5)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not necessarily** ~ 「必ずしも～ではない」

(a) 経済が発展しても、国民が豊かになるとは限らない。

【ヒント】「経済の発展」を主語にとって無生物主語構文にする。

(b) 英語圏に長年住んだからといって、必ずしも英語がうまくなるものではない。

【ヒント】「英語圏に住むこと」を主語にとって無生物主語構文にする。

「住んだからといって」の部分は過去の意味ではなく、条件を表す。

② **if** ~ / **if not** ~ 「たとえ～でも / ～とはいわなくても」

(c) その本は、高価だとしても、とても良い本だ。

【ヒント】「それはとてもよい本だ。」と書いて、if ~ を挿入または付加する。主語に it を使う場合と this book を使う場合を考えてみよう。

(d) 彼女は、彼の言葉そのものは理解できなかったにせよ、彼が言わんとすることが分かり、彼のアドバイスにしたがった。

【ヒント】if not ~ は挿入になる。

ミニ英作演習(6)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **more ~ than ...** 「...よりも～」

(a) 東京ディズニーランドほど混んでいる遊園地は他にない。

【ヒント】No ~ を主語に取って書く。

(b) ワインは2杯までしか飲んではいけませんよ。

【ヒント】「2杯を超えて飲んではいけない」と解釈する。

② **aim ~ at ... / aim to do**

「～で...をねらう(vt.) / do しようと努力する(vi.)」

(c) その立候補者の提案が、税金の増加をねらったものであることは有権者の誰もが知っていた。

【ヒント】受け身にして be aimed at... とすると書きやすい。

(d) 彼は、自分の発明品を改良しようと頑張った。

ミニ英作演習(7)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① be popular 「人気がある」

(a) 日本では、地方紙よりも全国紙の方がよく読まれている。

【ヒント】「～の方が人気がある」と考える。

(b) 清水寺は、古くから、国内外の旅行者に親しまれてきた。

【ヒント】完了形を用いる。

「古くから」には副詞の long を充てる。

② spend + O + doing 「O を do して過ごす」

(c) 私の職場までは時間がかかるので、通勤時間を読書に充てている。

【ヒント】「読書に充てている」を「読書をして過ごす」と解釈する。

(d) 私の休暇の過ごし方は、通常は読書か旅行のいずれかである。

【ヒント】直訳して、the way I spend ~ とするよりも spend+O+doing と書く方が簡単。

三二英作演習(8)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **show** 「表す、証明する」

(a) 彼の人柄は、彼の行動を見ればよく分かる。

【ヒント】「彼の行動」を主語に取って無生物主語構文にする。

(b) 彼女は、その仕事をやり遂げる能力があることを示してみせた。

【ヒント】show + 目的語 + (to be) 補語の形を用いる。

② **take ~ into account** 「～を考慮する」

(c) 彼らはあらゆる可能性を考慮に入れた。

(d) われわれは、彼がまだ若いことを考慮しなければならない。

【ヒント】the fact を補って、「彼が若いという事実」とすると書きやすい。
take の目的語が長い場合、take into account ~ の語順を取る。

ミニ英作演習(9)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **emphasize ~ / place emphasis on ~** 「～を強調する」

(a) 和食は、個々の素材の風味を生かすように調理される。

【ヒント】動詞形(emphasize)を用いてみよう。

(b) 日本では、経済発展があまりにも重要視されてきた。

【ヒント】place emphasis on ~の定型句を用いてみよう。

「あまりにも」は、emphasis に too much を付けて表現する。

主語はemphasis と Japan のいずれでも書ける。

② **It's worth it. / be worth doing** 「それだけの価値がある。/ doする価値がある」

(c) 外国語を学ぶのはたいへん難しいことだが、それだけの価値がある。

【ヒント】前者(決まり文句)の形を使う。

(d) その本は読む価値がないよ。

【ヒント】後者の形を使う。「その本」を主語に取って書く。doing は他動詞なので注意。

三二英作演習(10)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **used to** ~ 「～したものだ／以前は～だった」

(a) 状況は以前とは変わってしまった。

【ヒント】決まり文句。「状況」は「物事」とかみ砕ける。関係詞節を用いる。

(b) 彼女は、もう昔の彼女ではない。(なんと、通訳ガイドになったんだよ！)

【ヒント】関係詞節を用いる、お決まりの表現。

② **no matter what [how]** ~ 「いかに～でも」

(c) どう弁解しても、彼が悪いのだ。

【ヒント】what を疑問代名詞もしくは形容詞として用いる。

(d) あなたがどんなに心配しても、問題を解決できるわけではない。

【ヒント】how を使う。

No matter how you worry ~では、「どのような不安の持ち方をしても」の意味になるのでおかしい。何かが足りない。

ミニ英作演習(11)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **no less ~ than ... / as ~ as ...** 「...と同じくらい~で」

(a) 英語は日本語に劣らず難しい。

【ヒント】no less ~ than ... / as ~ as ... のいずれでも書ける。

(b) 君のパソコンは、僕のに劣らず操作が難しい。

【ヒント】no less ~ than ... / as ~ as ... のいずれでも書ける。

② **too ~ to do / so ~ that ...** 「~なのでdoできない / ~なので...」

(c) 最近は忙しすぎて、本を読む暇がない。

【ヒント】too ~ to do / so ~ that ... のいずれでも書ける。

(d) この機械は大きすぎて、廃棄できない。

【ヒント】too ~ to do / so ~ that ... のいずれでも書ける。

三二英作演習(12)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **It is time that + S + did ~ . 「Sがdoしてよいころだ。」**

(a) 君はもう休暇を取っていい時期だ。

【ヒント】that節内は、過去形になるのが特徴。
また、thatは省略されることがある。

(b) 政府はもう当然、この状況を是正すべき時だ。

【ヒント】that節内は、過去形になるのが特徴。

② **fewer / more and more / an increasing number of ~**

「ますます減って / ますます増えて / ますます多くの～」

(c) 最近では外で遊ぶ子供が減ってしまった。

【ヒント】「子供」が主語。fewerをどこに使うか？

(d) 最近、郊外に引っ越す人がますます増えている。

【ヒント】more and moreとan increasing number of ~のどちらでも書くことができる。

ミニ英作演習(13)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **not ... but ~ / ~ instead of ... [~ rather than ...]** 「...ではなくて～」

(a) 試験に合格するために重要なのは、勉強の量ではない。質がものを言うのだ。

【ヒント】 not ... but ~ を用いる。

「ものを言う」は count という自動詞を使って強調構文にする。

(b) 昨日は、勉強せずにテレビを見てまる一日を過ごしてしまった。

【ヒント】 ~ instead of ... か ~ rather than ... を用いる。

② **expect** 「予測する、つもりである」

(c) 今後10年間の間に、訪日外国人の数が急速に増加することが予測されている。

【ヒント】 expect を受け身で用いる。

(d) 彼女は次の金曜日までにこの仕事を終わってしまうつもりでいる。

【ヒント】 expect to do もしくは、expect that を使う。ともに時制に注意。「終わってしまう」の意味を出すように。

三二英作演習(14)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **have something [little] to do with** ~ 「～と何らかの関係がある[～とはほとんど関係がない]」

(a) 疲労はストレスと何らかの関係があるかも知れない。

(b) 政府の事業計画の多くは、公共の利益とはほとんど関係がない。

【ヒント】 little を使って準否定の意味にする。

② **given** ~ 「～を考慮すると」

(c) これらの事実からして、その議論は理解できる。

【ヒント】 given の後に名詞句を持ってきて、独立句として用いる。

(d) この試験は難しい。そう思えば、君は精一杯勉強すべきである。

【ヒント】 一文でまとめる。

given の後には that 節も用いることができる。

ミニ英作演習(15)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **help + O + do** 「Oがdoするのに役立つ」 / **help + do** 「doするのに役立つ」

(a) これらの演習問題は、われわれがガイド試験の準備をするのに助けとなる。

【ヒント】 helpの目的語の後は、本来to doだが、toがよく省略され、原形不定詞を取る。

(b) 通訳ガイドは、相互理解の促進に貢献しなければならない。

【ヒント】 helpの目的語がdoという原形不定詞になる。

② **result in ~ / result from ~ / a result of ~ / as a result of ~**
「～という結果になる / ～が原因である / ～の結果である / ～の結果として」

(c) あなたの努力が成功をもたらしたのだ。

【ヒント】 result in ~、result from ~、a result of ~の、いずれの形でも書ける。ただし、主語と目的語の取り方に注意。

(d) 激しい選挙戦の末、彼女が当選した。

【ヒント】 as a result of ~を用いる。

ミニ英作演習(16)

* ①、②の表現を用いて、(a)～(d)の日本語を英語に訳しなさい。

① **comparable to** ~ 「～に匹敵する」

(a) 鎌倉は、西の京都に匹敵する古都である。

【ヒント】「鎌倉は古都である」と書いて、comparable to と続ける。

(b) 日本の演歌は、アメリカのカントリー・アンド・ウェスタンにあたる。

【ヒント】「～にあたる」の部分に be comparable to を充てる。

② **see to it that** ~ 「～であるように取り計らう」

remain ~ / **be left** ~ 「～のままである」

(c) われわれは、その仏像が傷つけられないように取り計らわねばならない。

【ヒント】We を主語に取る。

remain ~ は be left ~ と同義。

(d) この作品は未完成だから、誰も触らないように気をつけなさいといけない。

【ヒント】2つの文に分けて書くと簡単。

和文英訳演習(1)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本の子供は、勉強ということになると世界で最も忙しいのではないだろうか。もちろん一つには、塾に通っているということがある。東京では、夜8時、9時の電車で、通学カバンを持った子供たちの姿を見かけることがよくある。皆、塾帰りの子供たちである。

MEMO

和文英訳演習(2)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

本州の北部は東北と呼ばれている。東北は自然美には恵まれているのだが、長い間この国の辺境地であったため、歴史的観光資源の数は日本の他の地域よりも少ない。この地域の中心的な都市は仙台市で、人口はおよそ100万人である。仙台は、ケヤキ (zelkova trees) が並んだ美しい並木道のために、「杜の都」として知られている。

MEMO

和文英訳演習(3)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本では、四季の区別がはっきりしている。地域にもよるが、一般的に、冬は寒く、夏は暑い。特に夏は暑いだけでなく、湿度が高くなるため、この時期に日本を旅行することを避ける人は多い。だが、諺にあるように、夏の暑さや冬の寒さも普通は彼岸までで、それ以降は天候は温暖となり、日本各地の観光名所が国内外の観光客で賑わうようになる。

MEMO

和文英訳演習(4)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本ではサラリーマンが自宅へ帰って昼食をとるという習慣がないし、ほとんどの会社で昼食時間は正午から 1 時間だけと決まっている。そのため、ほとんどの人が会社の社員食堂や、近くのレストランなどで手早く済ませなければならない。オフィス街にあるレストランでは中へ入るのに順番待ちの長い行列ができるほど、この時間は混雑する。

MEMO

和文英訳演習(5)

* 次の日本文を英語に訳しなさい。

長崎は、1571年のポルトガル船来航以来、西洋文化の影響を色濃く受けてきた港町。鎖国時代（17世紀半ば～19世紀半ば）には、ヨーロッパや中国とのただひとつの窓口だった。市内には、教会や洋館、中国様式の寺院などの見どころが数多くある。それぞれ離れてはいるが、市街を路面電車やバスが縦横に走っていて、それらを利用すれば近くまでいけるので、あとは足にまかせて歩くとよい。

MEMO

和文英訳演習(6)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

急変する世界情勢は、観光需要を減少させているのみならず、人々の旅行方法を変化させてもいる。人々は旅行目的地の安全性に敏感である。人々は飛行機による長距離旅行よりも自動車や列車による近距離旅行を選択している。また、より多くの人々が、目的別ツアー*に参加したり、友人や親戚への訪問など特定の目的を持った旅行をしている。

(* 目的別ツアー : special interest tours)

MEMO

和文英訳演習(7)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

ほとんどの日本人は正月休みを心待ちにしている。大半の職場が休みし、まとまった休暇をめぐらしたに取れない人ものんびりできる。仕事の得意先や上司、知人への年始回りの時期であるため、まるきり仕事から解放されるわけではない。しかし、それでも、おとそを飲んだり、テレビの特別番組を見たり、また、子供たちとゆっくり話をして、休みを楽しく過ごすことができる。

MEMO

和文英訳演習(8)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

団塊の世代の大量退職が2007年から始まった。彼らが一番したい事は比較的長い遠出、温泉への旅だそうだ。名所旧跡を訪れる退職後の夫婦は、通常、温泉のある旅館に泊まる。日本には現在3,000余りの温泉宿泊施設があり、山奥の秘湯近くにある小さな宿から、源泉近くに立ち並ぶ大きなホテル群までさまざまだ。そもそも日本の温泉巡りの習慣は、湯治から始まった。温泉に含まれる多くのミネラルは体の具合が悪いところに効果があるといわれている。

MEMO

和文英訳演習(9)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本の英語教育は、以前と比べると、ずいぶん口頭による意思伝達能力を重視するようになった。このことは、学校で会話に割かれる授業時間数が多くなったことから明らかである。しかし、パソコンネットワークの普及で、英語によるメッセージを即座に解し、即座に発信する能力も今や欠かせない。読み書き能力は以前にも増して大切である。バランスの取れた英語教育が不可欠である。

MEMO

和文英訳演習(10)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本人は3種類の「判子」を使う。一つは「実印」と呼ばれている。この判子の印影は市町村の役所で公式に登録されている。この判子は公式な書類や重要な取引のためにのみ使用される。法的な本人確認のために使用されるときには、役所の証明書を添えなければならない。「認め印」は、主に書留郵便の受け取りに使われ、たいていは、文房具店で手に入る安価な既製品である。「銀行印」は銀行で登録されている判子で、キャッシュカードを使わずに銀行口座から預金をおろすときに使用される。

MEMO

和文英訳演習(11)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

「観光資源」というと、ふつうは美しい自然、歴史的な神社・仏閣や温泉というイメージを思い浮かべるが、最近は都市の持つ他の機能も観光客にとって魅力的なものになっている。例えば、*東京の臨海副都心では、都市の魅力を生かしたアミューズメント施設やショッピングセンターが続々と誕生し、若者のみならず、より年輩の女性にも人気を呼んでいる。こうした都市型観光は、その国の社会・文化・経済に波及効果を及ぼすこともあり、やがて新たな都市文化の発展につながる可能性もある。

*東京の臨海副都心：the Tokyo Waterfront Area

MEMO

和文英訳演習(12)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

社会の高齢化は日本だけが抱えている問題ではないが、日本における状況は他国よりも深刻である。長寿化や出生率の低下が主な原因で、2014年までには65歳以上の老年人口が全人口の25%を超えると推計されており、5年前に出された推計よりも高齢化は速まっている。生産年齢人口の割合が少なくなるにつれてその負担が大きくなる、と懸念されている。医療や福祉、社会保障といった諸制度を抜本的に改正すべき時期が来ている。

MEMO

和文英訳演習(13)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本人が外国を旅したり外国で学んだり暮らしたりする機会が増えてきている。その結果、多くの日本人が外国のことをよりよく知るようになってきた。しかし、そのように異国の地に通じた人たちでも、いざ、祖国について何か質問されると返答に困る場合が多い。日本の国際化が進展する中、日本文化について正しく理解し、それを正確に伝えることが、日本人にはますます必要になっている。そのため、われわれ皆が、自国と自国の文化についてもっと多くのことを学ぶ努力をしなければならない。

MEMO

和文英訳演習(14)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

日本では、特別なサービスを要求したのでなければ、チップを渡す必要はない。これは、タクシーの運転手、ベルボーイ、レストランの従業員のサービスについても同じである。西洋式ホテルでは10%～15%のサービス料が自動的に料金に追加される。だからホテルの従業員はチップを受け取らない。しかし、旅館ではチップを渡すのがふさわしい場合があり、客室係が最初に部屋でお茶を入れてくれるときに、客が客室係にチップを渡すことがある。心付けはきちんと紙に包むか封筒に入れるのがよい。というのは、お金を直接渡すのはあまり丁寧ではないとされているからだ。

MEMO

和文英訳演習(15)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

仏教徒、神道信者、キリスト教徒、その他の宗教を信仰していると自称する日本人の数を全て合わせると、日本の人口の2倍以上になる。こう聞くと不思議に思われるかも知れないが、これにはちゃんとした理由がある。日本人は、古来から、様々な宗教に対して極めて寛容な姿勢をとってきた。かつてある禅僧が、仏教の説法は病状に合わせて与えられる薬のようなものだと言ったが、日本人の宗教に接する姿勢はそれに似ていて、特定の行事に対し特定の宗教儀式を用いるのである。同じ家族が神式で誕生を祝い、キリスト教式で結婚式を行い、仏式で葬儀を行うことも珍しくないのである。

MEMO

和文英訳演習(16)

* 次の日本語を英語に訳しなさい。

世界の旅行産業の中で最も急成長している分野は、エコツーリズム（ecotourism）である。エコツーリズムとは、自然とその保護の大切さを理解する目的で自然に恵まれた地を訪れる旅である。その観光収入は、環境を保護するために、そして、地元の住人が周囲の環境を破壊することなく生活していくのに役立つように使われるべきである。だが、実際には、新たに建設された宿泊施設や交通設備、そして、観光客が残していくゴミによって周囲の自然が荒らされている一方、地元住民にはエコツーリズムがもたらす収入の半分以下しか還元されていないのが現状である。

MEMO
